



Source : *Quotidien Moudjahid*

Volume 5 | numéro 2 | 2021

LA POST-MÉMOIRE COMME RÉSILIENCE À LA MÉMOIRE DANS LE ROMAN MAGHRÉBIN FRANCOPHONE

Numéro coordonné par

Samia MOUFFOUK, Fouzia AMROUCHE et Abdelkrim BENSELIM



Editions Université d'Ain-Témouchent - Algérie

REVUE ALGERIENNE DES LETTRES RAL

Volume 5, numéro 2

Numéro thématique :

« La post-mémoire comme résilience à la mémoire dans le roman maghrébin francophone »

coordonné par Samia MOUFFOUK, Fouzia AMROUCHE et Abdelkrim BENSELIM

REVUE ALGERIENNE DES LETTRES

Volume 5, numéro 2

SOMMAIRE

1. Mervette Guerroui Le roman postcolonial algérien au temps de la post-mémoire : entre commémoration et dénonciation 9-18
2. Afif Mouats L'écriture postmémorielle à l'épreuve de l'analyse du discours traumatique. Lecture analytique de l'œuvre d'Albert Memmi, de Driss Chraïbi et de Kateb Yacine. 19-40
3. Sarra Bouchene Nadia Bentaïfour Quand le trauma hante la mémoire : La littérature maghrébine ou la stigmatisation des indignations du colon entre réminiscence et fictionnalisation des réalités 41-54
4. Ghezali Nait Amara Djedda dans Une enfance singulière, mémoire et voix féminine 42-67
5. Sabrina Benziane Histoire, identité et mémoire dans le roman *La Gardienne des ombres, Don Quichotte à Alger* de Waciny Laredj 68-78
6. Mohamed Bouchelta La mémoire de la décennie noire dans la littérature algérienne francophone : du traumatisme à la résilience 79-98
7. Sarah Slimani La blessure en héritage. La mémoire douloureuse dans l'œuvre de Sadek Aissat 99-110
8. Ait Menguellat Mohammed Salah Écriture de la mémoire entre imaginaire et représentations de la Méditerranée dans le texte maghrébin d'expression francophone : cas de Tahar Djaout et Jean Sénac 111-121
9. Youcef Atrouz Mythologie en strates, mémoire(s) et intertextualité ou ce que le jour et la nuit doivent aux autres. 122-130
10. Chahrazed Hamzaoui Algerian Higher Educational Policy and Students' Acumen on the Course of the Current Reform 131-141
11. Mohamed Araci et Nabil Sadi Analyse de l'ethos communicatif des auditeurs maghrébins installés en France intervenants dans les radios phone-in 142-155
12. Zouaoui Bellahcene Ghouti Kharbouche Analyse des modalisateurs dans le discours publicitaire. Cas : la publicité sur les chaînes de télévision algériennes. 156-167
13. Mustapha Zemali Mohamed Touati Approche notionnelle et poético-rhétorique des slogans de pancartes des manifestations de 2019 contre le 5ème mandat présidentiel en Algérie 168-186
14. Feriel Bendjerid Sabrina Fatmi "Corps-et-graphie" chez Leila Slimani dans son roman *Dans le jardin de l'ogre* 187-198
15. Samia Mehdaoui Etude phonématique de la multiplicité des transcriptions graphiques des toponymes dans l'Ouest algérien 199-213
16. Mohand Beddar Formaliser la langue pour mieux l'enseigner : approches logique et systémique 214-229
17. Asma Adjout Ghosts of the Unconscious in Henry James's *The Turn of the Screw* 230-242

REVUE ALGERIENNE DES LETTRES

Volume 5, numéro 2

18.	Mohamed Grazib Ahmed Hichem Ghembaza	Improving students' ict skills by partnership learning approach	243-251
19.	Assia Benfodda	Integration in the Context of British Multiculturalism	252-266
20.	Nesrine Ghaouar	Investigating efl teachers' perspectives of ict use in reading and writing skills	267-282
21.	Karim Messaoudani	L'importance des pratiques langagières plurilingues lors d'une communication verbale dans la cohésion sociale en contexte batnéen.	283-304
22.	Nawel Bouhadjer	La régularité du choix du " marqueur " dans les reformulations auto-initiées contigües et éloignées chez des étudiants algériens.	305-318
23.	Lamia Mecheri	La représentation de Médée dans l'obscur clarté de l'air de David Vann	319-334
24.	Fethi Hichri	La situation-problème entre les recherches didactiques et pédagogiques et les prescriptions officielles tunisiennes.	335-346
25.	Mokhtar Boughanem Hassiba Benalda	Langue et écriture littéraire dans le contexte algérien : regards croisés sur la norme linguistique	347-359
26.	Mohamed Yacine Bellal	Le roman algérien francophone selon un seul axe : le personnage central, effets de lecture et horizons. (Exemple de Jamel Ali-Khodja, héritier de Haddad et contemporain de Boudjedra)	360-375
27.	Chahrazed Ait Ammar	Le transfert des apprentissages dans les situations d'enseignement-apprentissage du FLE, cas des élèves de 3ème année secondaire	376-388
28.	Senoucia Kihal Abderrezak Amara	L'analyse d'un document audiovisuel utilisé en séance de compréhension orale pour les étudiants de 1 ère année LMD à l'université de Tiaret	389-406
29.	Halima Bouari	Un paysage de la culture savante algérienne : représentations littéraires et artistiques	407-417
30.	Nadir Medjahed	L'apprentissage du FLE par le biais de la gamification (Cas des utilisateurs des applications mobiles Duolingo et Mosalingua).	418-430
31.	Ismail Abdelhakim Aïssa Slimani	L'autobiographie de Salim Bachi « Dieu, Allah, moi et les autres » : une mise en scène de paratopies socio-identitaire et sacrée.	431-442
32.	Rachida Brahimi Leïla Sari Mohamed	L'espace dans l'écriture féminine, le cas de L'adieu à la femme rouge de Vénus Khoury-Ghata	443-454
33.	Nabila Bennefissa Belabbas Bouterfas	Manifestation des voix dans les guides touristiques sur l'Algérie, La France et La Turquie	455-470
34.	Amina Meziani	Paradigmes évaluatifs de la compétence interculturelle dans la recherche: Enjeux conceptuels et méthodologiques	471-484
35.	Yasmine Bendahmane Abdelkrim Benselim	Pour une nouvelle philosophie du genre (keine Gattung) : À la recherche du « Dasein sexué », dans l'œuvre de Rachid Boudjedra.	485-502

REVUE ALGERIENNE DES LETTRES

Volume 5, numéro 2

36.	Wafa Maatallah Nabila Benhouhou	Pour une optimisation de l'enseignement des écrits universitaires dans les départements des filières scientifiques et techniques	503-518
37.	Amel Badji	Procédés de formation lexicale dans l'affichage des magasins: cas de deux centres commerciaux dans la ville de étif "Raïs" et "Park Mall"	519-530
38.	Mohamed Hattab	Renouveau des pratiques d'évaluation en formation initiale des enseignants de FLE: vers une approche d'assurance qualité	531-550
39.	Ifrikia Fettah	Résurrection et Des- ensevelissement des voix féminines : Du chuchotement au déferlement de la parole dans La femme sans sépulture d'Assia Djébar	551-568
40.	Amel Derragui & Belgacem Belarbi	Science-fiction et nouvelles spécificités littéraires dans le 8ème voyage de Sindbad de Djilali Beskri	569-576
41.	Hynd Kaid Slimane	Transitioning to Online Learning during COVID-19 Pandemic : The Case of Ain Temouchent University	577-590
42.	Samia Mouffouk	Entretien inédit avec VERONICA ESTAY STANGE sur la post-mémoire	591-596
43.	Fouzia Amrouche	Compte-rendu d'un numéro spécial de la revue «ART ABSOLUMENT» : Création et postemémoire	597-603

PRÉSENTATION DU NUMÉRO

Ce numéro thématique de la *Revue Algérienne des Lettres RAL* intitulé « La post-mémoire comme résilience à la mémoire dans le roman maghrébin francophone », coordonné par Samia MOUFFOUK, Fouzia AMROUCHE et Abdelkrim BENSELIM se propose de réfléchir à une série de questions consubstantielles aux manifestations de la post-mémoire dans la littérature maghrébine francophone.

Nous souhaitons proposer à partir de ce numéro une nouvelle manière de voir l'aspect mouvant de la mémoire et de l'oubli en matière de littérature maghrébine francophone. C'est le fruit d'une réflexion sur l'impact d'un trauma ou d'un souvenir hérité sur l'écriture de la mémoire. C'est une mue tranquille qui n'est pas achevée, sans doute, mais qui mérite d'être divulguée et tentée.

Les contributions de ce numéro reprennent donc la question de la mémoire mais à partir de différentes perspectives qui placent l'auteur et son œuvre dans la sphère post-mémorielle. Toutes les contributions ont tenté de répondre à la question : « comment la post-mémoire peut-elle accéder à la discursivité ? »

L'aspect post-mémoriel détecté dans les œuvres étudiées dans les articles est en perpétuelle mouvance car il rejoint l'approche littéraire utilisée comme dispositif analytique, par les auteurs des articles. .

En ouverture du dossier, l'article de Mervette Guerroui intitulé : Le roman postcolonial algérien au temps de la post-mémoire : entre commémoration et dénonciation, argumente très précisément l'intérêt d'un dialogue porté sur la relation entre la littérature postcoloniale et la post-mémoire et cela à travers une étude comparative entre deux œuvres contemporaines qui projettent deux conceptions différentes du discours porté sur la mémoire et sur le passé. Deux auteurs : Samir Toumi et Nassira Belloula et deux stratégies scripturales qui justifient le recours à l'écriture du trouble, de la quête identitaire et de la commémoration par les héritiers d'un souvenir non vécu et cela dans une perspective post-mémorielle.

Dans son article intitulé « L'écriture postmémorielle à l'épreuve de l'analyse du discours traumatique. Lecture analytique de l'œuvre d'Albert Memmi, de Driss Chraïbi et de Kateb Yacine ». Afif Mouats décrit l'impact de la perception de la réalité sur l'imaginaire linguistico-discursif dans les écrits maghrébains francophones. Et cela en essayant de déchiffrer le processus de la résilience scripturale dans ces écrits qui deviennent un produit sémiotique esthétique tout en reproduisant le traumatisme.

À travers une analyse psychocritique et psychanalytique, Nadia Bentifour et Sara BOuchene étudient dans leur article intitulé « Quand le trauma hante la mémoire : La littérature maghrébine ou la stigmatisation des indignations du colon entre réminiscence et fictionnalisation des réalités » la relation existante entre les écrits maghrébains francophones et les indignations de la colonisation. L'article tente de cerner la manière avec laquelle la littérature assure la transmission des traumatismes pour démarrer le processus de résilience à la lumière de l'approche post-mémorielle.

« Djedda dans *Une enfance singulière*, mémoire et voix féminine » est l'article de Ghezali NAIT AMARA qui explore l'autobiographie comme stratégie post-mémorielle dans l'écriture de Fadéla M'Rabet. A travers une analyse du personnage féminin Djedda l'auteur nous livre un palimpseste mémoriel des voix/voies de femmes pendant la période coloniale en Algérie.

Dans son article intitulé : Histoire, identité et mémoire dans le roman *La Gardienne des ombres, Don Quichotte à Alger* de Waciny Laredj, Sabrina Benziane nous livre le secret de la stratégie scripturale mémorielle de Waciny qui se divulgue à partir de la mise en relation de la mémoire et de l'identité et la confrontation des aspects intertextuels et interculturels qui dessinent avec leur nouvelle contextualisation une réhabilitation symbolique de l'Histoire nationale.

Mohamed Bouchelta, dans son article « La mémoire de la décennie noire dans la littérature algérienne francophone: du traumatisme à la résilience », montre comment le post-mémoire inscrit le trauma au cœur des stratégies scripturales chez quatre auteurs issus de différentes générations. L'article tente de justifier cette présence variée de la mémoire traumatique en étudiant la capacité de résilience chez les personnages des romans du corpus.

La blessure en héritage. La mémoire douloureuse dans l'œuvre de Sadek AISSAT est le titre de l'article de Sarah SLIMANI, qui nous fait découvrir l'œuvre de Sadek Aissat à partir de sa construction mémorielle basée principalement sur l'écriture du souvenir, du trauma et de l'oscillation du passé et du présent. Cet aspect mémoriel de la stratégie scripturale de l'auteur authentifie le rapport entre écriture, souffrance, souvenir, mémoire collective/individuelle et blessure.

De son côté, Mohammed Ait Menguellat dans son article « Écriture de la mémoire entre imaginaire et représentations de la Méditerranée dans le texte maghrébin d'expression francophone : cas de Tahar Djaout et Jean Sénac » part du constat qui stipule que l'écriture de Djaout est fondée essentiellement sur l'impact de l'aspect mémoriel et sur le vécu post-colonial. Il étudie la prise en charge de la mémoire collective par le texte djaoutien pour montrer comment l'écriture devient une production reconstructive mémorielle qui juxtapose l'obscurantisme du trauma postcolonial.

Partant de l'idée qui affirme qu'écrire peut sauvegarder comme peut déformer ou effacer la mémoire, Youcef Atrouz, dans son article *Mythologie en strates, mémoire(s) et intertextualité ou ce que le jour et la nuit doivent aux autres*, montre comment l'intertextualité par le biais des traces mythologiques (bibliques) peut reconstituer la mémoire dans le roman de Yasmina Khadra « Ce que le jour doit à la nuit ». Cet article permet de revoir l'écriture de la mémoire en tant qu'aventure mémorielle réconciliatrice et résiliente.

Samia Mouffouk a mené un entretien autour de la thématique de La Post-mémoire avec Verónica ESTAY STANGE qui a donné de nouvelles pistes de lecture de la production scripturale maghrébine francophone à travers l'approche post-mémorielle. Ce qui a permis de préciser la définition de la post-mémoire, d'en retracer la genèse de cette nouvelle



approche et d'expliciter les réseaux conceptuels au sein desquels ce concept s'inscrit, tout en précisant sa circonscription pluridisciplinaire et son impact discursif et esthétique.

Fouzia Amrouche clôt ce dossier par un compte-rendu d'un numéro spécial de la revue « Art absolument », dans lequel elle commence par décrire cette revue puis elle nous présente le numéro spécial intitulé « Création et Postmémoire » qui a été publié en avril 2013. Ce numéro aborde la relation entre la création et la post-mémoire à travers des manifestations organisées simultanément par l'université des Paris 8 et l'université Columbia et l'université Rutgers.